

6110300



**Помощь женщинам,  
ставшим жертвами  
бытового насилия**

**«Горячая линия» работает  
ежедневно с 9.00 до 24.00 час.:  
предоставление телефонных  
консультаций и оказание  
поддержки женщинам  
и их детям, ставшим жертвами  
бытового насилия.**

- Бесплатные телефонные консультации по всем вопросам, связанным с бытовым насилием
- Оперативная помощь: в случае необходимости предоставление консультаций пострадавшим женщинам непосредственно на месте происшествия
- По желанию возможно анонимное консультирование
- Предоставление информации об убежищах и непосредственно самих убежищ
- Предоставление информации о средствах полицейской и правовой защиты
- Предоставление информации о дополнительных возможностях получения консультаций и поддержки
- Разрешение психосоциального кризиса

Услуги «горячей линии» предназначены также для лиц, которые сталкиваются с бытовым насилием в своем профессиональном и/или личном окружении.

# На что вы имеете право, если оказались жертвой бытового насилия

Полицейские,  
уголовно-правовые и  
гражданско-правовые  
средства защиты



**BiG**



Издание: BIG – Берлинский центр  
по защите от бытового насилия  
Berliner Interventionszentrale.

Sarrazinstr. 11-15  
12159 Berlin

Телефон 030-61 70 91 00  
Телефакс 030-61 70 91 01

Берлин, 2007 г.,  
издание 6-е, исправленное и дополненное

Публикация данной брошюры осуществлена  
при поддержке Берлинского управления сената  
по вопросам экономики, труда и женщин.  
Издано при финансовой поддержке Фонда Stiftung  
Deutsche Klassenlotterie Berlin (DKLB-Stiftung).

**В** преобладающем большинстве случаев женщины подвергаются насилию в якобы безопасном пространстве, образуемом четырьмя родными стенами, т.е. дома. Практически без исключений субъектами бытового насилия являются мужчины, при этом сами акты насилия могут заключаться в угрозах, унижении, социальной изоляции, понуждении к действиям сексуального характера и нанесении телесных повреждений.

Если в рамках ваших отношений, в (гражданском) браке или в семье **вы** становитесь объектом жестокого обращения, а именно нанесения телесных повреждений, избиваний, угроз, либо незаконного ограничения личной свободы в виде изоляции или насильственного удержания, либо уголовно наказуемых действий, направленных против половой свободы в виде изнасилования или понуждения к действиям сексуального характера, либо приставаний или преследований, а также если ваши дети были или являются объектом жестокого обращения или сексуальных домогательств, вы имеете право защитить себя.

Ваш муж/партнер, подвергая вас насильственным действиям в виде причинения телесных повреждений, принуждая к совершению действий сексуального характера и преследуя вас, совершает уголовно наказуемые деяния. Предпосылкой для его наказания является подача заявления о совершенных насильственных действиях, которое должно быть принято представителями полиции.

С помощью данной брошюры мы хотим проинформировать вас о ваших правах на защиту от бытового насилия, а также об имеющихся у вас средствах предотвращения совершения насильственных действий в отношении вас в будущем. Вы узнаете о том, что могут и обязаны сделать правоохранительные и судебные органы в порядке обеспечения вашей защиты и уголовного преследования за совершение насильственных действий.

В 1-й части брошюры мы сообщим вам о возможностях, которыми располагает полиция в части принятия мер, направленных на обеспечение вашей защиты и пресечение насильственных действий, а также о тех мерах, которые вы можете принять самостоятельно, чтобы обезопасить себя и своих детей.

Во 2-й части брошюры вы сможете прочитать о стадиях, предшествующих уголовному процессу, о вашей роли и ваших правах в качестве свидетеля в рамках уголовного процесса, а также о местах получения дополнительной помощи и консультаций.

3-я часть содержит информацию, касающуюся гражданско-правовых средств вашей защиты от насильственных действий со стороны вашего мужа/партнера.

**B**

**i**

**G**

# Защита, обеспечиваемая полицией

Позвонить в полицию бесплатно можете как вы сами, так и любой другой человек (например, соседи, прохожие) по круглосуточному номеру телефона полиции – 110.

**Если вы будете звонить в полицию:**

**Сообщите,**

- угрожает ли вам непосредственная опасность, кто или что является источником опасности,
- причинены ли вам телесные повреждения, кто или что стало их причиной.

**Если насильника нет рядом, сообщите полиции,**

- угрожает ли вам непосредственная опасность дальнейших насильственных действий,
- есть ли у него оружие.

Исходя из этого, в полиции принимается решение о срочности, с которой полицейские должны прибыть на место происшествия. До прибытия полицейских оставайтесь в безопасном месте, например, у соседей, в магазине, или зайдите в собственной квартире.

Сообщите полиции, где вас можно найти.

**С прибытием полицейских у вас появляется возможность**

- отдельно от насильника рассказать представителям полиции о произошедшем,
- вместе с вашими детьми покинуть под охраной полицейских место совершения насильственных действий, чтобы отправиться в безопасное место (например, в приют для женщин) или получить медицинскую помощь/пройти курс лечения.

**Если вам угрожает непосредственная опасность или если насильственные действия были только что совершены,**

- подробно опишите произошедшее представителям полиции, чтобы они могли принять меры, направленные на обеспечение вашей защиты или преследование лица, совершившего их,
- сообщите о скрытых или полученных ранее телесных повреждениях,
- по возможности назовите свидетелей,
- в случае необходимости передайте орудие преступления полицейским.

Полиция может распорядиться о выселении лица, совершившего насильственные действия, из вашей квартиры, изъять у него ключи и запретить ему входить в нее. Действие такого распоряжения и запрета может длиться до 14 дней, если существует опасность того, что это лицо может вновь совершить насильственные действия по отношению к вам и/или вашим детям. Кроме того, представитель полиции может запретить этому лицу приближаться к вам и/или вашим детям либо вступать с вами в контакт. Этот запрет также может действовать в течение нескольких дней и распространяется на места вашего пребывания (например, рабочее место, детский сад /школу).

Полиция также имеет возможность временно заключить насильника под стражу, если отсутствуют иные способы предотвращения непосредственной опасности. Для того, чтобы вы могли получить информацию о дне выхода вашего партнера на свободу, сообщите представителю власти номер телефона, по которому с вами можно будет связаться.

По вопросам вашей защиты, правовых возможностей и дополнительной поддержки вы можете обращаться по горячей линии BIG-Hotline (см. обложку). Если вы хотите, чтобы сотрудницы центра BIG-Hotline связались с вами по телефону, представитель полиции с вашего согласия может предоставить номер вашего телефона в BIG-Hotline.

Рекомендуется (даже если дело обошлось без привлечения полиции) воспользоваться гражданско-правовыми средствами защиты, предусмотренными Законом о защите от насилия (Gewaltschutzgesetz), например, оформить передачу совместного жилья в ваше пользование, а также добиться судебных постановлений, запрещающих приближение или установление контакта (см. раздел «Гражданско-правовые средства»).



## **Вы подаете заявление в полицию.**

Полиция обязана принять ваше заявление. Вам выдадут на руки или вышлют почтой бланк для дачи показаний по расследованию дела о бытовом насилии. Вы обязаны заполнить этот бланк и отправить его обратно, а еще лучше – согласовать дату проведения допроса с представителями полиции, так как предоставляемая вами информация является для полиции неотъемлемым условием проведения следствия. Вас спросят о том, не хотите ли вы подать заявление о привлечении к уголовной ответственности. Такое заявление является выражением вашей личной заинтересованности в уголовном преследовании,

а в случае уголовных преступлений определенной категории – условием предъявления обвинения.

На допрос вы можете явиться в сопровождении доверенного лица. С согласия представителя власти допускается присутствие такого лица также на допросе.

В любом случае нанесённые вам телесные повреждения должен осмотреть врач, которому вы доверяете, при этом вы должны освободить его от обязанности неразглашения врачебной тайны. Соответствующий бланк выдается в полиции. Врачебное заключение потребуется в качестве доказательства в ходе следствия.

## **Вы решаете съехать с квартиры.**

Если вы желаете съехать с квартиры – одна или вместе с детьми, то вы можете получить круглосуточную защиту и убежище в приюте для женщин или аналогичном месте (см. раздел «Меры по оказанию помощи»).

**– Сообщите свой почтовый адрес заинтересованным лицам! –**

Оттуда вы можете подать в суд по делам семьи иск о передаче вам исключительного права определять местопребывание детей (о наделении вас исключительными родительскими правами).

Перед тем как покинуть квартиру, не забудьте забрать свои личные вещи, а именно:

- удостоверение личности/паспорт, как свои, так и детей;
- свидетельство о рождении/свидетельство о браке;
- карточку медицинского страхования, как свою, так и детей.

Возможно, потребуется забрать с собой и следующие документы:

- документы, предоставляющие право на пребывание в стране;
- договор аренды жилья;
- трудовой договор / документы о назначении или получении пенсии;
- документы, выданные центрами занятости или органами социального обеспечения;
- решения, касающиеся родительских прав;
- документы, касающиеся ваших банковских счетов;
- лекарства;
- личные вещи для себя и детей (одежда, предметы личной гигиены, игрушки, школьные принадлежности, дневник ...).

Если личные вещи, оставшиеся в вашей квартире, понадобятся вам позднее, представители полиции могут – в случае все еще существующей опасности – сопроводить вас до квартиры, чтобы обеспечить вашу защиту.

## Регистрация и запрет на разглашение сведений о новом месте жительства

В соответствии с действующим в Берлине законом о правилах регистрации (Meldegesetz) вы обязаны в течение 14 дней после переезда зарегистрироваться по новому месту жительства. Если вы расстаетесь с партнером, совершавшим в отношении вас насильственные действия, и переезжаете на новую квартиру или в приют для женщин, опасаясь при этом угроз или применения насилия с его стороны, то вы можете подать заявление о введении запрета на разглашение вашего нового адреса.

### Как подать заявление о введении запрета на разглашение сведений о личности?

Вместе с бланком регистрации вы должны подать в отдел по работе с гражданами (Bürgerbüro) заявление о введении запрета на разглашение сведений о своей личности. Если вы переезжаете в приют для женщин или на квартиру-убежище, то можете получить соответствующий бланк там. Вы также можете написать заявление произвольной формы. В нем вы должны указать свои фамилию и имя, фамилии и имена детей, даты рождения и ваш новый адрес (если вы переезжаете из другой федеральной земли, вам нужно как можно скорее подать такое же заявление по месту вашего предыдущего пребывания).

Земельное ведомство по гражданским вопросам и вопросам порядка (Das Landesamt für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten, LABO) определяет наличие законных оснований для введения запрета на разглашение сведений. Поэтому важно, чтобы вы обосновали необходимость такого запрета. Для этого вы можете, к примеру, написать, кто вам угрожает, какой вред вам причинили или чем вам угрожали, какие увечья или ущерб уже были нанесены, сколько времени длится такая ситуация, чего конкретно вы опасаетесь и т.п.

После проведения проверки в ведомстве LABO от вас могут потребовать предоставить дополнительные доказательства. В качестве доказательств могут служить медицинские заключения, свидетельские показания, регистрационный номер заявления в полицию. Если у вас нет таких доказательств, вы можете узнать о том, как действовать дальше, в одном из консультационных центров.

О введении запрета на разглашение сведений о личности и его продолжительности (например, полгода, год) вам будет направлено письменное уведомление.

Обратите внимание на срок действия запрета: по его истечении действие запрета автоматически прекращается.

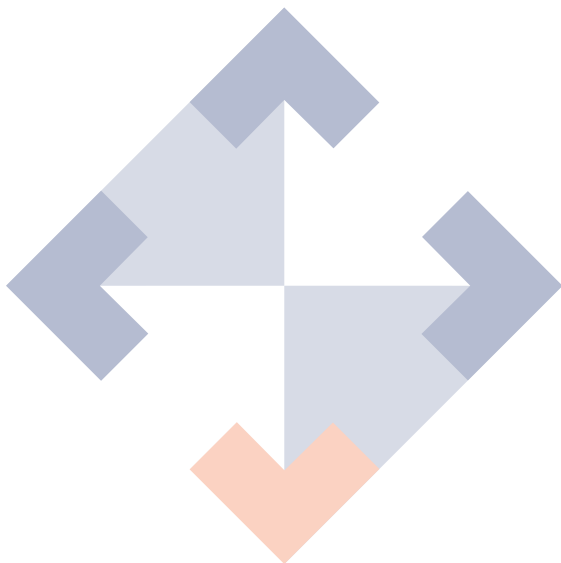
Поэтому о продлении действия запрета следует позаботиться заранее. Вам потребуется сообщить в LABO о том, что опасность не миновала, и указать, в чем она состоит.

## Как действует запрет на разглашение сведений о личности?

Как только вводится запрет на разглашение касающихся вас сведений, ваш новый адрес может быть предоставлен по запросу только в государственные органы (суд, управление по делам молодежи и т.п.).

В случае поступления запросов от физических или юридических лиц вам направляется уведомление, в котором вас запрашивают, можно ли предоставить ваш адрес по месту его затребования или же вы можете подвергнуться опасности в связи с таким предоставлением.

Вы обязаны ответить на такой запрос в течение отведенного срока. Если вы не захотите, чтобы ваш адрес предоставлялся по месту запроса, вы должны указать основания, по которым такое предоставление может обернуться опасностью для вас; в случае необходимости рекомендуется лично связаться с запрашиваемой стороной, чтобы предупредить возможность передачи вашего адреса. Если вы оставите запрос без ответа, то решение о предоставлении вашего адреса будет приниматься ведомством LABO по собственному усмотрению.



# Уголовный процесс

Уголовный процесс состоит из двух этапов:

- досудебное следствие, которое проводится органами, осуществляющими уголовное преследование (полицией, прокурором при участковых судах (Amtsanwaltschaft) или прокуратурой (Staatsanwaltschaft), и
- судебное разбирательство.

## Каким образом дело доходит до досудебного следствия?

Уголовный процесс начинается с момента подачи заявления о совершении насильственных действий. Заявление может исходить от соседей, членов семьи, представителей полиции (в случаях привлечения последних), – а также от вас лично; в устной или письменной форме оно делается / подается в полицию, прокурору при участковом суде или в прокуратуру. В заявлении вы указываете, что с вами произошло. Полиция регистрирует его, заводит дело и сообщает вам регистрационный номер заявления. Вас спросят, желаете ли вы подать заявление о привлечении к уголовной ответственности. Это нужно сделать в любом случае.

В большинстве случаев вас должны вызвать в полицейский участок на допрос. Вы обязательно должны явиться к назначенному сроку, так как именно ваши показания будут представлять собой основную доказательную базу по делу. Возможно, что вас также вызовет для дополнительной дачи показаний прокурор при участковом суде, либо непосредственно прокуратура. Сюда вы можете прийти в сопровождении своего адвоката.

На все допросы вы можете приходите в сопровождении доверенного лица. С согласия представителя власти, проводящего допрос, допускается присутствие такого лица на допросе. Если вы не можете прийти на допрос в назначенное в повестке время, вы должны обязательно сообщить об этом по телефону в полицию/прокурору при участковом суде/прокуратуру и согласовать новый срок для дачи показаний.

Если вы не явитесь для дачи показаний без уважительных причин, на вас могут наложить денежное взыскание, и/или полиция в принудительном порядке доставит вас к прокурору при участковом суде или в прокуратуру.

## **Важно:**

- С самого начала расскажите о всех предшествовавших актах насилия / угрозах вашего супруга/партнера в отношении вас.
- Не скрывайте своих опасений относительно возможного применения к вам или вашим детям насилия в будущем.
- Назовите имена всех людей, которые видели или слышали (могли видеть или слышать) что-то из произошедшего.
- Если это возможно, то предоставьте медицинские заключения с указанием телесных повреждений (даже тех, которые были причинены вам раньше) и их последствий. Справку о телесных повреждениях, отметки о которых сделаны врачом в индивидуальной карте больного, можно взять и позднее.
- Заведите дневник, в котором подробно указывайте обстоятельства происшествия или происшествий (свидетели, дата, время дня), которыми сопровождаются последующие угрозы и акты насилия, так как судебное разбирательство в зависимости от обстоятельств состоится только через 1 – 2 года после подачи заявления о совершенных насильственных действиях.

Если вы состоите в родстве с насильником, помолвлены с ним, являетесь его женой или свояченицей, вы имеете право отказаться от дачи свидетельских показаний. Это значит, что в любой момент вы можете сказать: «Я не желаю давать показания». Вы не обязаны приводить основания для этого, но должны явиться к прокурору при участковом суде или в прокуратуру, чтобы сообщить о своем решении.

Поскольку вы в качестве потерпевшей являетесь самым важным свидетелем, служба прокурора при участковом суде или прокуратура предположительно закроет дело, если окажется, что без ваших показаний доказательств для предъявления обвинения будет недостаточно.

Дело хранится в течение нескольких лет. Если позднее вы все же решите дать показания, процесс может быть возобновлен.

**Если у вас есть вопросы, вы можете обращаться в компетентные органы досудебного следствия или консультационные центры.**



**Досудебное следствие, как правило, завершается одним из трех следующих событий:**

## **Приостановление следствия / прекращение дела**

Прокурор при участковом суде или прокуратура приостановит следствие в том случае, если он/она посчитает, что имеющихся доказательств недостаточно для обвинения.

Вы можете обжаловать постановление о приостановлении следствия. Соответствующую юридическую консультацию вы можете получить в одном из нижеуказанных консультационных центров, которые предлагают свои услуги бесплатно.

## **Предъявление обвинения**

Если прокурор при участковом суде или прокуратура посчитает имеющиеся доказательства достаточными для обвинения, он/она направляет обвинительное заключение в надлежащий судебный орган либо выносит постановление, в котором ходатайствует о наложении наказания.

## **Судебный приказ**

Наложение наказания на лицо, совершившее насильственные действия, может производиться без судебного разбирательства в порядке письменного производства в виде денежного штрафа или условного лишения свободы. После изучения представленных доказательств суд издает судебный приказ о наложении наказания. Если лицо, совершившее насильственные действия, согласится с наказанием, судебный процесс на этом завершается. Вас об этом не уведомляют, но вы можете самостоятельно направить соответствующий письменный запрос прокурору при участковом суде или в прокуратуру.

Если ваш (бывший) партнер не согласится с наказанием, предусмотренным в судебном приказе, начинается судебное разбирательство.

Прокурор при участковом суде или прокуратура предъявляет обвинение и передает дело в компетентный суд.

**Вам смогут помочь, только если станет известно о совершенных вашим (бывшим) партнером насильственных действиях!**

## Ход судебного разбирательства

В первую очередь суд принимает решение о том, являются ли представленные доказательства достаточными для возможного осуждения лица, совершившего насильственные действия. Если решение суда окажется положительным, устанавливается срок проведения судебного разбирательства, в результате чего вам как свидетелю, а также всем остальным свидетелям и обвиняемому направляются повестки. Как правило, дата первого разбирательства может быть назначена в течение года с момента подачи заявления о совершении насильственных действий. Однако в связи с повышенной загруженностью судов при некоторых обстоятельствах срок, предшествующий началу судебного разбирательства, может растянуться на два года.

В ходе судебного разбирательства вы должны будете еще раз дать подробные показания, так как суд выносит решение только на основании устных показаний, данных в суде. После дачи ваших показаний в суде вам могут быть заданы дополнительные вопросы со стороны службы прокурора при участковом суде или прокуратуры, а также со стороны подсудимого и его защитника.

Если вы решите воспользоваться своим правом отказа от дачи свидетельских показаний, то – при отсутствии дополнительных доказательств – это приведет к тому, что лицо, совершившее насильственные действия, избежит наказания, поскольку в таком случае данные вами ранее показания суд может и не принять во внимание.

Помните, пожалуйста, о следующем: если обвиняемый не содержится под стражей, он может свободно перемещаться по зданию суда. Если вы боитесь столкнуться с ним, сообщите об этом суду (номер телефона указывается на повестке) либо обратитесь в службу работы со свидетелями (см. раздел «Адреса»).

Подсудимый, как правило, находится в зале суда. Однако при определенных обстоятельствах во время вашего допроса его могут вывести из зала.

Судебное разбирательство носит гласный характер. Вас могут сопровождать доверенные лица. Во время допроса сопровождающие вас лица должны сидеть на местах, отведенных для публики.

После дачи показаний подсудимым, свидетелями и, в случае необходимости, после оглашения заключения экспертов представитель службы прокурора при участковом суде или представитель прокуратуры обобщает полученные сведения и ходатайствует о назначении наказания

(заключительная речь). Если ваши интересы в суде представляет адвокат, то только он может доводить до сведения сторон ваше видение дела. Потом слово предоставляется защитнику и, наконец, подсудимому. После этого суд выносит решение (приговор), которым подсудимый приговаривается или к:

- наказанию в виде денежного штрафа, или к
- наказанию в виде лишения свободы, в том числе условному, при этом подсудимый может быть присужден к прохождению курса перевоспитания;
- либо оправдывает его, так как по мнению суда доказательств для вынесения обвинительного приговора недостаточно.

Однако процесс может быть прекращен еще на стадии судебного разбирательства, например, при достижении согласия об уплате денежного штрафа.

Вы можете в любой момент обратиться к доверенному адвокату и получить у него консультацию, а также поручить ему представлять ваши интересы. Как правило, услуги адвоката вы оплачиваете сами. Адвокат может сообщить вам о том, есть ли возможность получить финансовую помощь государства на ведение судебного процесса.

Если суд допустит к рассмотрению дополнительное частное обвинение, ваш адвокат будет отстаивать ваши интересы и права как свидетеля и жертвы преступного деяния в ходе судебного процесса против вашего (бывшего) партнера/супруга. Это означает, например, что адвокат до начала судебного разбирательства имеет право ознакомиться с материалами дела и задавать вопросы всем участникам процесса.

В большинстве консультационных центров для девушек и женщин вам могут сообщить имена опытных адвокатов. Кроме того, практически во всех консультационных центрах предусматривается возможность получения бесплатной юридической консультации. Позвоните заранее, чтобы договориться о времени. Там вы сможете узнать, на какого рода финансовую помощь вы можете рассчитывать для обеспечения защиты ваших законных интересов, как протекает судебное разбирательство, кто может вас к нему подготовить и сопровождать, и какие у вас имеются дополнительные средства защиты (передача квартиры, запрет на вступление в контакт).

**Если после подачи заявления о преступлении вы будете снова подвергаться побоям, шантажу и угрозам, вы должны немедленно сообщить об этом своему адвокату, в полицию, прокурору при участковом суде, в прокуратуру и суд.**

# Уголовное преследование – пример



# Гражданско-правовые средства защиты

Если вы (и ваши дети) стали жертвой бытового насилия или преследования, вы можете подать в суд заявление на установление правовой защиты или на передачу квартиры, которая находится в совместном пользовании. Как правило, в этих случаях необходимо обращаться в соответствующий районный суд по семейным делам.

## Исключение:

- если вы больше шести месяцев живете отдельно от вашего партнера, или
- если вы никогда не вели совместного хозяйства.

В таком случае заявление следует подавать в участковый суд по месту жительства обвиняемого мужчины.

## Кроме того, вы можете обратиться в суды по гражданским делам с ходатайством/иском о следующем:

- вынесение общего постановления, устанавливающего режим правовой защиты вашей личности в соответствии с §§ 823, 1004 Гражданского уложения (Bürgerliches Gesetzbuch);
- возмещение убытков и компенсации за причиненный вред;
- ограничение/лишение родительских прав (суд по семейным делам);
- ограничение права на общение (суд по семейным делам).

При этом вам нужно обратиться к адвокату, который проконсультирует вас по вопросам семейного права или будет представлять ваши интересы. Если у вас невысокие доходы, вам может быть предоставлена финансовая помощь государства на ведение судебного процесса. Судебные процессы могут длиться очень долго, поэтому заявление на установление правовой защиты и иные гражданско-правовые требования следует проводить по ускоренной процедуре. Бланки, упрощающие процесс подачи заявлений, вы можете получить в консультационных центрах для женщин или юридических консультациях или загрузить с сайта по адресу:

[www.big-interventionszentrale.de/veroeffentlichungen/infomaterial/pdfs/schutzantrag\\_frau.pdf](http://www.big-interventionszentrale.de/veroeffentlichungen/infomaterial/pdfs/schutzantrag_frau.pdf)

## Установление правовой защиты

Постановлением суда в отношении лица, совершившего насильственные действия, может быть введен запрет на жестокое обращение, угрозы, приставание и вступление в контакт с вами (включая запрет на физическое приближение) в соответствии с § 1 Закона о защите от насилия. Например, виновному лицу могут запретить вступать в контакт с вами, приближаться к месту вашей работы или квартире, к детскому саду или школе, в которую ходят ваши дети. Если же он нарушит запрет, то может быть снова наказан. Вы можете (повторно) позвонить в полицию и заявить о нарушении запрета. Помимо этого, вы можете подать заявление в суд, требуя наложения денежного взыскания. В порядке исключения возможна такая мера пресечения, как арест.

## Передача квартиры

Вы имеете возможность в соответствии с § 2 Закона о защите от насилия подать в суд по делам семьи заявление о передаче квартиры, находящейся в общем пользовании, в ваше единоличное пользование.

Если вы замужем или состоите в гражданском браке, вы можете подать заявление о передаче совместной квартиры в ваше единоличное пользование в соответствии с § 1361b Гражданского уложения или в соответствии с § 14 Закона о регулировании правовых отношений в гражданском браке (Lebenspartnerschaftsgesetz). Условием является ваше желание жить отдельно или фактическое раздельное проживание, а передача квартиры в данном случае необходима как мера предотвращения «несправедливой жесткости».

Наряду с передачей квартиры в ваше пользование лицу, совершившему насильственные действия, может быть запрещено расторгнуть договор на ее аренду или чинить препятствия вашему пользованию квартирой. Если вы являетесь единственным арендатором квартиры и живете долгое время в гражданском браке с виновным лицом, то вы можете подать заявление в участковый суд или в суд по семейным делам, требуя обеспечить освобождение помещения.

Если же договор на аренду будет подписан вами обоими, то вам нужно проконсультироваться у адвоката и узнать, может ли это лицо быть исключено из договора на аренду. В любом случае суд может на ограниченный срок дать вам право единоличного пользования квартирой. Эта возможность не исключена даже в тех случаях, когда договор аренды был подписан только лицом, совершившим насильственные действия.

Кроме того, всегда есть возможность в порядке ускоренного производства добиться вынесения постановления о запрете доступа, жестокого обращения, угроз, приставаний и вступления в контакт (включая запрет на физическое приближение) в соответствии с § 1 Закона о защите от насилия.

Учтите, что постановления суда, вынесенные без устного разбирательства в порядке реализации средств правовой защиты, которые предусматриваются Законом о защите от насилия, должны вручаться судебным исполнителем. В частности, доставку постановлений участкового суда инициируете вы сами, обратившись в службу судебных исполнителей. Если вам предоставляется финансовая помощь государства на ведение судебного процесса, в своем заявлении, в котором вы ходатайствуете о принятии мер в соответствии с Законом о защите от насилия, вы должны также ходатайствовать о включении в размер этой финансовой помощи расходов на первую доставку постановления.



## Родительские права

Насилие всегда наносит вред детям. Если вы разводитесь по причине жестокого обращения со стороны вашего партнера или пытаетесь добиться принятия мер по вашей защите через суд, вы – для предотвращения возможной опасности в будущем – можете подать иск о временной передаче вам исключительного права определять местопребывание детей/о временном наделении вас исключительными родительскими правами. Иск можно подать в надлежащий суд по делам семьи еще до подачи заявления на развод.

Для предотвращения опасности обязанность суда состоит также в принятии мер, направленных на благо ваших детей. Например, суд в соответствии с §§ 1666, 1666а Гражданского уложения может воспретить осужденному пользоваться квартирой, вынести в его отношении запрет вступления в контакт, лишить его права определять местопребывание детей и т.п.



## Право на общение

Независимо от решения вопроса о родительских правах за отцом обычно остается право на общение с детьми. Если для вас или ваших детей существует опасность жестокого обращения, или если детям наносится вред в связи с тем, что они становятся свидетелями совершения насильственных действий в отношении вас, вы можете подать заявление в суд по делам семьи с требованием временно или на неопре-

деленный срок ограничить или лишить отца права на общение с детьми.

В этом случае в судебном разбирательстве всегда принимает участие ведомство по делам молодежи (Jugendamt).

Часто суд в качестве компромиссного решения предлагает особый порядок общения с ребенком, при котором визиты отца происходят в присутствии доверенного лица или сотрудника ведомства по делам молодежи либо иного учреждения.

Право на общение с ребенком получают также и отчимы (нынешние/бывшие супруги или партнеры матери) в том случае, если ребенок длительное время жил в семье вместе с ними, и если такое общение идет на пользу ребенку. Если же отчим совершал насильственные действия в отношении ребенка и/или вас, вы можете подать заявление с требованием ограничения или лишения права на общение либо дополнительно ходатайствовать о вынесении судебного постановления, предусматривающего режим общения с ребенком под присмотром третьего лица.

Бабушка и дедушка, а также братья и сестры ребенка также имеют право на общение с ним при условии, что такое общение идет ребёнку во благо. Следует выяснить, как относятся дедушка и бабушка, в частности, со стороны отца, к насильственным действиям, совершаемым отцом ребенка. Если они отрицают исходящую от насильственных действий отца опасность для блага ребенка или преуменьшают ее, то это может послужить основанием для лишения, ограничения или перевода права на общение под присмотром в целях обеспечения эффективной защиты ребенка.

Если вы добиваетесь в отношении вашего супруга/партнера постановления судебного запрета на жестокое обращение, угрозы, приставание и вступление в контакт с вами (включая запрет на физическое приближение) в соответствии с Законом о защите от насилия, то вам необходимо получить консультацию, чтобы выяснить, можете ли вы одновременно с этим подать заявление об ограничении его права на общение с вашим ребенком. Использование права на общение не может исключать ситуаций, когда при передаче ребенка осужденный будет приближаться и к вам либо возобновит приставания или угрозы в ваш адрес при согласовании текущих вопросов.

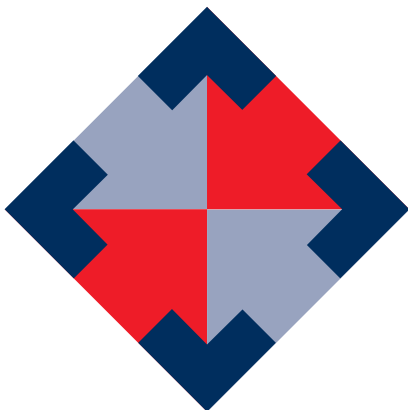
Если уже имеется судебное решение по вопросу о праве на общение, при подаче заявления на установление правовой защиты вам следует обратить внимание суда на такое решение.

Ведомство по делам молодежи должно выразить свое отношение к урегулированию права на общение и направить соответствующее письменное заявление в суд по делам семьи. Четко укажите, что вы являетесь жертвой бытового насилия, а также что общение с ребенком, возможно, будет противоречить средствам защиты, предусмотренным Законом о защите от насилия. Даже возможность совместной беседы с осужденным в помещении ведомства по делам молодежи представляет для вас опасность и может нарушить постановление об установлении защиты.

Более подробную информацию вы сможете получить, ознакомившись с брошюрой «Общение под присмотром», выпущенную BIG e.V.

## Возмещение убытков и компенсация за причиненный ущерб

Подаваемый вами иск на возмещение убытков включает в себя возмещение имущественного вреда, например, стоимость медицинского лечения, финансовые потери в связи с невыходом на работу либо затраты на восстановление порванной одежды и поврежденных предметов. Иск о компенсации за причиненный ущерб рассчитан для удовлетворения и компенсации таких видов вреда, как нанесенных телесных повреждений, причиненных страданий и унижений.



## Куда обращаться?

### Суды по семейным делам (Familiengerichte):

Территориальная подсудность по районам:  
**Mitte (Mitte, Tiergarten, Wedding),  
Pankow (Pankow, Weilensee, Prenzlauer Berg),  
Reinickendorf**

Pankow/Weilensee  
Kissingenstr. 5 – 6  
13189 Berlin-Pankow  
тел.: 9 02 45-0

**Для всех остальных районов:**

Tempelhof-Kreuzberg  
Hallesches Ufer 62  
10963 Berlin-Kreuzberg  
тел.: 9 01 75-0

### Участковые суды (Amtsgerichte):

<b>Charlottenburg</b> (Wilmersdorf)	тел.: 9 01 77-0
<b>Hohenschönhausen</b> (Marzahn-Hellersdorf)	тел.: 9 02 56-0
<b>Köpenick</b> (Treptow)	тел.: 9 02 47-0
<b>Lichtenberg</b> (Friedrichshain)	тел.: 9 02 53-0
<b>Mitte</b> (Prenzlauer Berg)	тел.: 9 02 3-0
<b>Neukölln</b>	тел.: 9 01 91-0
<b>Pankow</b> (Weilensee)	тел.: 9 02 45-0
<b>Schöneberg</b> (Steglitz-Zehlendorf)	тел.: 9 01 59-0
<b>Spandau</b>	тел.: 9 01 57-0
<b>Tempelhof-Kreuzberg</b>	тел.: 9 01 75-0
<b>Tiergarten</b>	тел.: 90 14-0
<b>Wedding</b> (Reinickendorf)	тел.: 9 01 56-0

Отделы судов по приему заявлений (Rechtsantragsstellen), как правило, работают с понедельника по пятницу с 9.00 до 13.00 часов.

Помимо этого, при участковом суде Tempelhof-Kreuzberg по субботам с 9.00 до 12.00 часов работает служба экстренной помощи по семейным и общегражданским делам.

## Приюты для женщин (Frauenhäuser)

- Приюты для женщин – это возможность временного проживания в защищенных условиях для женщин (и их детей) независимо от гражданства.
- Вы можете позвонить в приют для женщин в любое время суток.
- Адреса приютов для женщин не разглашаются.
- Мужчины не имеют право доступа в приюты.
- Пребывание в приюте бесплатно; вы сами заботитесь о себе, детях и о питании.
- В приюте для женщин вам дадут все необходимые консультации и окажут поддержку.
- Пребывание в приюте для женщин не означает, что вы будете автоматически разведены, оттуда не поступает никакого уведомления в ведомство по делам иностранцев о вашем пребывании там.

2. Самоуправляемый приют для женщин (Autonomes Frauenhaus), тел.: 37 49 06 22

3. Самоуправляемый приют для женщин (Autonomes Frauenhaus), тел.: 559 35 31

4. Самоуправляемый приют для женщин (Autonomes Frauenhaus), тел.: 9161 18 36

Приют для женщин BORA, тел.: 986 43 32, комната, оборудованная с учётом инвалидов

Приют для женщин Caritas, тел.: 851 10 18

Межкультурный приют для женщин (Interkulturelles Frauenhaus), тел.: 80 10 80 10

Женская терапевтическая коммуна Bora (Therapeutische Frauenwohngemeinschaft Bora), тел.: 97 99 96 46

## Консультационные центры для женщин (Frauenberatungsstellen)

- В консультационном центре для женщин вы получите консультации по юридическим и социальным вопросам, вам окажут помощь в поиске жилья и т.п.
- Консультации и поддержка оказываются анонимно и безвозмездно.
- Личная консультация предоставляется в течение рабочего дня в согласованное по телефону время; вы также можете получить консультации по телефону.
- Вам могут быть предоставлены дополнительные возможности проживания в защищенных условиях (например, квартиры-убежища).
- Сотрудницы консультационных центров владеют иностранными языками.

## Центры, предоставляющие консультации по вопросам бытового насилия

**Консультационный центр для женщин Tara (Frauenhausberatungsstelle Tara)**, тел.: 787 18 340  
*Консультирование на английском, персидском и турецком языках*

**FRAUENRAUM**, тел.: 448 45 28  
*Консультирование на армянском, английском, итальянском и турецком языках*

**Консультация для женщин BORA (FRAUENBERATUNG BORA)**, тел.: 927 47 07  
*Консультирование на английском и испанском языках*

**Frauentreffpunkt**, тел.: 621 20 05  
*Консультирование на армянском, английском, польском, испанском и турецком языках*

**Межкультурный консультационный центр (Interkulturelle Beratungsstelle)**, тел.: 80 19 59 80

## Квартиры-убежища

**Frauenzimmer e.V.**, тел.: 787 50 15,  
созданы условия для пребывания людей в креслах-колясках

**Hestia e.V.**, тел.: 440 60 58

**Zuff e.V.**, тел.: 694 60 67

**Augusta**, тел.: 28 59 89 77  
телефакс 28 59 89 78, созданы условия для пребывания людей с нарушением слуха

**FrauenOrt**, тел.: 46 60 02 17

**В этих центрах вы можете бесплатно получить дополнительную информацию (по правовым вопросам) и найти поддержку:**

## Специальные консультации и предоставление информации

**Ewa Frauenzentrum**, тел.: 442 55 42  
*Информация по правовым вопросам и консультации общего характера*

**Lara**, тел.: 216 88 88  
*Кризисный консультационный центр для женщин, подвергшихся изнасилованию*

**Wildwasser**, тел.: 786 50 17  
*Консультационный центр для девушек,  
ставших объектами сексуального насилия*

**Al Nadi**, тел.: 852 06 02  
*Место встреч и получения консультаций для арабских  
женщин*

**Ban Ying**, тел.: 440 63 73/74  
*Координационный центр для женщин  
из Юго-Восточной Азии*

**HINBUN**, тел.: 336 66 62  
*Образовательный и консультационный центр  
для женщин курдской национальности*

**In VIA**, тел.: 86 42 48 50  
*Консультационный центр для женщин  
из Центральной и Восточной Европы*

**ТЮ**, тел.: 612 20 50  
*Место встречи и получения информации для турецких  
женщин*

**Netzwerk behinderter Frauen in Berlin e.V.** (Объединение  
женщин с физическими и психическими недостатками),  
тел.: 617 09 167/617 09 168

**Служба экстренной помощи для детей (Kindernotdienst)**,  
тел.: 61 00 61 *Звоните круглосуточно*

**Служба экстренной помощи для молодежи  
(Jugendnotdienst)**, тел.: 61 00 62

**Экстренная служба для девушек  
(Mädchennotdienst)**, тел.: 61 00 63

По номерам телефонов указанных трех служб экстренной  
помощи можно связаться по круглосуточной горячей линии  
с Берлинским центром защиты детей.

## **Консультации для жертв и свидетелей**

**Помощь жертвам (Opferhilfe)**, тел.: 395 28 67  
*Консультационный центр для людей,  
ставших жертвами уголовных преступлений*  
**AHGATA – Hilfe für die Zeugin (Помощь свидетельнице )**  
тел.: 030-440 526 00  
*Помощь свидетельнице, бюро подготовки  
и сопровождения судебного процесса. [www.ahgata.de](http://www.ahgata.de)*

**Служба работы со свидетелями при участковом суде  
района Тиргартен и окружном суде федеральной земли  
Берлин (Amtsgericht Tiergarten und Landgericht Berlin)**,  
комната В 020 /21, Wilsnacker Str. 6, 10557 Berlin  
тел.: 90 14-34 98 /90 14-32 06